

Disruptive Cartographers: Doing Theology Latinamente

REVELATION IN THE
VERNACULAR

JEAN-PIERRE RUIZ

ORBIS  BOOKS
Maryknoll, New York 10545

Founded in 1970, Orbis Books endeavors to publish works that enlighten the mind, nourish the spirit, and challenge the conscience. The publishing arm of the Maryknoll Fathers and Brothers, Orbis seeks to explore the global dimensions of the Christian faith and mission, to invite dialogue with diverse cultures and religious traditions, and to serve the cause of reconciliation and peace. The books published reflect the views of their authors and do not represent the official position of the Maryknoll Society. To learn more about Maryknoll and Orbis Books, please visit our website at www.orbisbooks.com

Copyright © 2021 by Jean-Pierre Ruiz

Published by Orbis Books, Box 302, Maryknoll, NY 10545-0302.

All rights reserved.

Cover Art: Darién Farel Irizarry, “Sol Revelado,” acrylic and spray paint on canvas (2020).

Artist’s Description: The diagonal gradation of colors from top to bottom, like an opening scroll, shows disclosure. At the top, the cavernous dark space is reminiscent of caves where indigenous glyphs are commonly found, but also the Platonic allegory of humans turning from illusory shadows to the light of truth. The shy, fading sun in the cavern is a common 16th-century emblem used in Spanish art. This sun reveals a more authentic, vibrant sun, the Taino “Sol of Jayuya.” This Sol blesses the work of human hands (red earth clay used in indigenous pottery) and the fruit of the land (green mountain). The rays project (on both humans and creation) a fragmented mosaic that is reminiscent of the logo used for the Amazon Synod. As everything that is fully revealed can be only perceived as fragments.

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.

Queries regarding rights and permissions should be addressed to: Orbis Books, P.O. Box 302, Maryknoll, NY 10545-0302.

Manufactured in the United States of America

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Ruiz, Jean-Pierre, 1958– author.

Title: Revelation in the vernacular / Jean-Pierre Ruiz.

Description: Maryknoll, NY : Orbis Books, [2021] | Series: Disruptive cartographers: doing theology latinamente | Includes bibliographical references and index. | Summary: “In a series dedicated to doing theology latinamente this book offers a theology of revelation that draws on examples ranging from the 15th-century Spanish encounter with Native peoples to the Catholic Church’s Amazon Synod in Rome” — Provided by publisher.

Identifiers: LCCN 2021021669 (print) | LCCN 2021021670 (ebook) | ISBN 9781626984196 (print) | ISBN 9781608338825 (ebook)

Subjects: LCSH: Hispanic American theology.

Classification: LCC BT83.575 .R85 2021 (print) | LCC BT83.575 (ebook) | DDC 230.08968073—dc23

LC record available at <https://lccn.loc.gov/2021021669>

LC ebook record available at <https://lccn.loc.gov/2021021670>

CONTENTS

<i>Preface to the Series</i>	ix
Carmen M. Nanko-Fernández, Gary Riebe-Estrella, Miguel H. Díaz	
<i>Acknowledgments</i>	xiii
<i>Introduction: Revelation a Long Way from Patmos</i>	xv
Charting This Book	
1. Plura Fecit Deus: Colonial Encuentros on Mona Island	1
<i>Encuentros in Cave Eighteen</i>	8
Media and Message	27
2. Verbum Caro Factum Est: The Vernacular and the Incarnation	31
Fray Luis and the Americas	37
<i>What Fray Luis Read about the Americas</i>	37
<i>What Fray Luis Wrote about the Americas</i>	48
Convergences: Fray Luis on the Vernacular and the Incarnation	61
<i>In Defense of the Vernacular</i>	61
<i>The Impact of the Incarnation</i>	73
3. From the Amazon to the Tiber: Words Incarnate in the World	77
Dios Te Perdona	78
Contrition and Confession	85
Seeds of the Word in Amazonia	94
<i>Seeds of the Word: Amazonian Synod 2019</i>	100
4. “Seeds of the Word”: A Latin American Cartography	107
CELAM and the “Seeds of the Word”	107
<i>Aparecida 2007</i>	107

<i>Santo Domingo 1992</i>	110
<i>Puebla 1979</i>	116
<i>Medellín 1968</i>	120
Seeds of the Word: The Second Vatican Council	126
Justin Martyr and Seeds of the Word	136
<i>Growing the Seeds: Amplifying Justin</i>	142
Querida Amazonia: Dreaming in the Vernacular	146
<i>Conclusion: Revelation, a Return to Amona</i>	153
<i>Index</i>	159